

114  
A 3173  
2

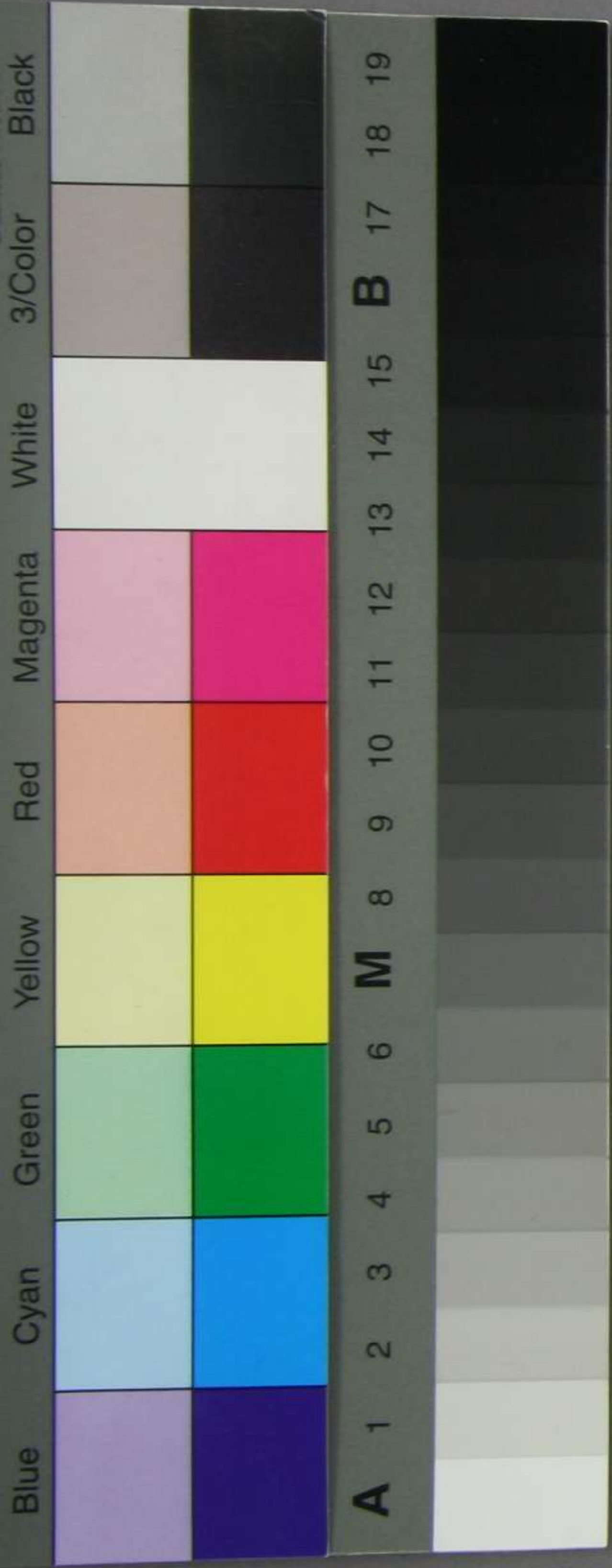
千八百七十七年五月十九日刊行

東京「タサムス」新聞抄譯

二 自由貿易ノ弊害

我輩ハ今復英國ノ学士「ダボット、シーム」著  
書ナル同國ノ自由貿易ノ弊害ヲ年述シタルモ  
ノニ就キ左ノ抜録ヲ以テ看者ノ覽ニ供セ  
ントス而シテ四月二十八日刊行ノ我紙上ニ  
於テ巴ニ氏ノ英國經濟學士ノ基礎トセル私  
利ヲ駁シタルノ一説ヲ掲ケシカバ今一轉シ  
テ自由貿易ノ争競ノ詐偽欺騙タルノ實況ヲ

大正十一年四月  
大隈侯爵邸寄贈





并明セルノ一説ヲ載スベシ

抑モ約條取引ノ自由（按タルニ各人カ勝手ニ取

引ノ約條意ヲナシテ云フ通常ナスバカヲ取引ゴトセル

如キ者コレハ少ク異ナルトコロト制限ナキノ争

競トハ私利ノ念ヨリ生スルモノナレバ一タビ

私利ヲ完全無瑕ノモノトスルトキハ是非トモ

是二者ノ現出セザルヲ得ス是レ他ナシ私利ノ

主義ヲハ充分完備ノモノトスレトモ私利ノ作

用ニハ限制ヲナスナリト云ヘルハ決シテ難行

ナリナレバナリ故ニ私利ヲ主張スルノ英國經

ソエ

経済学ノ観察スル処ニテハ制限ナキノ争競ヲ

経済学ノ全体ノ柱石トナスナルベシ

實ニ英國ノ大碩学タル「彌兒」氏ノ如キモ経済学

ノ以テ経済学ト称スベキハ唯争競ニ由ルナリ

ト迄ニ説至タリキ左レバ其末流ヲ汲ムリ徒ニ

トリテハ此理義ヲ奉スルノ厚クモテ此外ニ決

シテ完全ノ理義アルヲ知ラザルモノ、如キ

状アルモ敢テ怪ムニ足ラズ即テ彼輩ハ私利或

ハ争競トサヘ云ヘバ一点ノ疑ヲ容レズ唯一目

下ニ之ヲ完全ノモノトスルナリト云フモ亦不



當ナラザルベシ蓋シ彼輩ノ云ヘル所ニヨレハ  
争競ハ凡百ノ工業ノ大標準グラントレキニョレトナルモノニ似タリ  
如何トナレバ彼輩ノ言ニ云ク争競ハ世界ノ質  
易社會ニ於テ各事ヲ公平ナラシメノ又之レヲ均  
一ナラシムルノ良法ニシテ恰モ重カウラヒノ法ガ天  
上ニアリテ天体ノ行運ヲ平均結合セシムルニ  
異ナラスト又云ク争競ナルモノハ上帝ノ人間  
ニ授クニ処ノ幸福ヲ得ベキノ方法中ニ就キ最  
モ尽期ナク且最モ公平ノモノニテアリシト然  
リト雖モ此オノ論説タルヤ少ク實際上ニ付キ

ソエ

テ之ヲ考レバ輒テ其全ク善誤差ラ知ルニ足ル  
ベシ誠ニ觀ヨ争競ナルモノガ実事ニ於テ果シ  
テ茲仁ノ效用アルカ又公平第一ノ理アルカ其  
之レナキノ証ハ殆ト牧奉スルニ違アラザルベ  
シ且又徒ニ其茲仁公平ノ效用ナキノミナラス  
其本源タル主義スラモ尚オ矯正改良ヲ加ヘズ  
ニバアルベカラザルノモノナラズヤ他ナシ過  
度ノ争競ハ非常ノ損失ヲ醸生シ遂ニ人ヲ詐偽  
ノ所業ニ誘導スルモノテハ普ク世人ノ知ル  
所ナレバナリ



前ニ云ヘル論者ノ如ク争競ノ主義ヲ貴重シテ  
切ニ高尚虚証ノ文字ヲ付着スルアルモ今我輩  
ガ其眼目ノ如何ノ点ニアルヤヲ查明シテハ夫  
ノ言論ヲ一様破掃スルハ容易ナルベシ蓋シ  
尋常世人ノ思想ニヨレバ争競ノ眼目ハ物價ヲ  
減スルニアリトス然レトモ是レ大ニ然ラズ僅  
カニ一瞬時ノ思考ヲナスサヘモ其目的或ハ其  
效用ノ全ク此ニアラザルヲ知ルニ足ルナリ想  
フニ争競者ノ意ハ物價ヲ減下スルヲ欲スルニ  
アラズ又之ヲ騰貴スルヲ欲スルニアラズレテ

ソレ

唯他人ノ占領スル処ノモ、ヲ得ント欲スルニ  
アルナリ誥リ賣取者が市場ヲ專断セシガタメ  
争競ヲナシ買収者が物品ヲ專收セシガ争競ヲ  
ナスモ是レニ他ナラズ斯ク他人ノ物品ヲ專收  
センガタメ他人ヨリハ高價ニテ之ヲ買収セ  
又或ニ市場或ハ得意者ヲ專断セシガ他人ヨリ  
ハ廉價ニテ物品ヲ賣鬻スルノ人ヲ目ミテ公平  
茲仁ノモノトハ固ヨリナスベカラズ且又何レ  
ノ場合ニ於ケルモ争競者ハ唯其抗敵者ヲ壓倒  
シテ其目的ヲ達セシマテナレバ同人オノ何様



ノ作為ニセヨ他人ノ利益ヲ得ベキトテザ  
リレハ言ヲ待タザルナリ

夫ノ争競ハ工業ノ特例原語ニ「カストム」トアリ

オノ「ク」ヲ指ス「徳」當「字」ヲ下「字」彌兒氏ノ説ニ拠レバ

製造工業ノ發達ノ「」ニ於テハ特例ハ争競ニ先

チルモノトス（）ノ由テ起源セシ事時世ノ變遷スル

トキハ特例ニ勝ルアルベク又協力ハ争競ノ過度

ニ行ル、其ハ争競ニ優ルアルベシ乍去協力ノ

ノ法トテモ我輩ハ何レノ國且何レノ世ニモ適

用スベキモノトハ見做スナク又之レニ依頼ス

ソム

レニアタハザルモノトス如何トナレバ其基ク

処ノモノ全ク私利ニ在ルガエ何人ニセヨ愈

私利ニ赴クベキノ法ヲトリナカラ愈公正ニ働

ク「」ハ曾テ成シ難キ「」ナレバナリ雑フニ專買

免許或ハ專買権オノ如キ一人限り或ハ一地方

限りニテ若干ノ年期ヲ定メタル工業ノ特例ハ

工業ノ初歩ニ際スルノ其ニアリテハ大ニ效用

アルベク又今一步前進シタル場合ニ於テハ争

競ハ之レニ優ルベク又尚一層上進シタル時世

ニハ前ノ工者ヨリモ協力ヲ莫大ノ功用アルモ



ノトス然リト雖モ皆是レ其當時々々ノ高工業  
ヲ公平ナラシメントスルノ一手段一方便ニテ  
アリキ左レバ時世ヲ問ハス場所ヲ論セス之レ  
ヲ濫用セルハ恰モ儀式法（モニアル）ノ當初ノ趣意ヲ失ヒ  
タルモノ又定法（ホニテズ）ノ法ニノ實驗上ヨリ定ムル所  
ヲモフ）ノ唯文字上ニノミ拘泥シテ其精理ヲ措  
テ問ハザルモノト等ク其惡弊ニ歸スルハ并テ  
待タズ

若シ賣敗者ノ曾テ其賣品ニ付キ公當ノ要求ス  
ベキノ利益ヨリハ全分ノモヲテ請求セザルレ

ワ六

バ決シテ其争フベキノ争競者ヲ招クト稀レニ  
又一般ノ公衆モ随テ失レガタノニ裨益サルハ  
ト多カニベシ畢竟非常ノ浮利ヲ射ントスルニ  
ヨリ非常ノ争競ヲ招クニ至リ非常ノ争競ヲ招  
クニヨリ今日ノ如ク貿易上ノ体面ヲ汚セルノ  
不面目ノ所業ヲナスニ至ルハ數ノ然カラシム  
ル所ニシテ敢テ疑ヲ容レズ蓋シ賣敗者ノ其初ニ  
要求セシ價直ノ減シヲナシ甘シテ之レヲ取レ  
ルハ全ク當初ノ過分ノ價ヲ棄言モタルノ証  
タルベク又或ル貿易ノ種類ニ於テ異常ノ争競



ヤルハ其種類、貿易ノ嘗テ過分ノ利益アリタ  
ルノ証ナリキ故ニ若シ社會上ノ道義ノ進歩ス  
ルアリテ各人ガ物ニ二價アルヲ恥テ他人ノ其  
減價ヲ要スルヲ辱<sup>イラレド</sup>メトスルニ至ラバ彼我ノ間  
ノ争競モ自ラ高尚ニ赴キテ今日ニ行ル、ノモ  
ノトハ全ク天淵ノ異ヲ顯スニ至ラン  
或ハ争競ハ是非トモ物價ヲ減スルニ歸セザル  
ベカラズトノ<sup>ト</sup>ヲ憶測スルモノアレトモ大ニ  
誤見ヲ免レザルモノ、如シ其故ハ物價ノ下落  
タルヤ唯賣販者ノ間ニ争競ヲナスノキニアル

ソレ

ノミニテ買収者ノ間ニ争競アルキハ必ス其騰  
貴アルモノタレドナリ  
抑モ工業ノ何種類ヲ論セズ其製出ニ後事スル  
人ノ目的ハ唯其利益ヲ得ルニアルナリサレバ  
同人ガハ必ス其力ノ届ク大ケハ種々ノ方便ヲ  
尽シテ至極ノ程度ニマデ其利益ヲ増進スルヲ  
旨トスベシ然レトモ何人モ私慾念ヲ免レサル  
モノナレバ他人ト並ンデ其市利ヲ分クヤンヨリ  
ハ已レ亭人其市場ヲ占メテ全部ノ利ヲ領セン  
トスルノ意アルハ勢ノ然カラシムル所ナリ故



ニ或ニ市場ニ於テ争競ノ度、弥甚ケレバ其争競者ノ間ニ分ツベキノ利、愈僅クナルベシ。彼ノ各争競者ノ勉メテ其抗敵者ノ数ヲ減セント欲スルモ、全ク此ニ歸スルナリ。然レバ争競ノ歸着スル処ハ遂ニ壟斷ノ姿ニ至ルベキヲ免レズ。夫レ壟斷ハ商人或ハ数人ノ相結合スル仲間ガ商品賣取ノ全権ヲ握ル歟。或ハ市場ヲ占斷スル所ニ起ルモノナリ。又争競ハ斯ル所有権ヲ彼我ノ間ニ争フ際ニ生スルモノナリ。然ラバ則チ争競者ノ目的トスルモノガ真ニ我輩ノ論及セシ如ク

唯己レノ私利ニヨリモトセバ同人ノ欲スル処ハ其争競ノ根ヲ断テ壟斷ノ権ヲ造為スルニ外ナラザルベシ。然ルキハ物價ヲ減下セシムルノ論、又ノ由テ發生スル処ノ原理即チ私利ノ完全無暇ナリトノ説ハ、後ニ各人ヲ争競ニ赴カシムルニアラズシテ却テ甚ク弊害アル事ヲ遂ケシムルニアルナリ。夫レ消費ノ製産ニ超過スル所ハ製造者ノ利ヲ得ルヤ大ニ随テ是ボノ利得ノ状況ヨリ争競ヲ来スアルベシ。而シテ若シ斯ク製出ノ争競ヲ来



シタルトキハ其利益ハ減少シテ又更ニ競争者  
ヲ招クノリナキニマテ至ルベシ然ルニ製出ノ  
消費ニ超越セシハ愈甚シキモ競争ハ旧ニ依リ  
テ熾ナルハ其利益ハ全ク絶ユルアリテ競争  
者ハ已レノ生活ニ苦ムニ至ルベシ然ルハ  
各個ノ競争者ハ公正ノ手段カ或ハ詐偽ノ方便  
ヲ以テ互ニ他ニ屬スル得意者ヲ唯已レノ方ニ  
引入レシトシ欲シ到底禽獸ノ相食ムガ如ク  
強者弱者ハ暴行モテ弱者正者ハ滅尽スベキノ  
トニ赴カニ然ラバ則テ競争ヲ仕遂ケルニハ

ソレ

辞ヲ換ヘテ云ヘハ壟斷ヲサレニハ大資本ヲ濫  
用スルカ若クハ道德ヲ欠クカニ途ノ内ノ一個  
致成ハ兩個致ニ由ラザルヲ得ザルベシ  
試ニ腕力<sup>アヒカカ</sup>上ノ争ヲ觀ヨ強者ハ必ス克ツテ弱者  
ハ必ス敗ス(暫ク腕力丈ニ付テ云フ)之ニ等ク  
工業上ノ争ニ於ケルモ大資本ヲ有スルノ有力  
者ハ必ス勝テ小資本ヲ有スルノ微力者ハ必ス  
仆ルナリ是レ他ナシ大資本者ハ其勝算ヲ已  
レニ掌握スルノ姿アリテ其攻撃ノ法ヲ整ヘ且  
其勝利ヲ期スルヲモ得ベケレバナリ例之ハバ



此資本者ヲ賣取者<sup>ト見做</sup>タルハ敵手ヨリモ廉價  
ニ物品ヲ賣取スルヲ得ルガ如キ是レナリ蓋シ  
其物價ヲ減サスルニ愈甚シケレバ其望ヲ達ス  
ルニ愈速ナルベク良シ又夫レガタノ一時損失  
ヲナシテ之ヲ賣ルモ敵手ノ資本ヲ竭尽セシム  
ルニ速ナルガユヘ却テ之ヲ勝レリトスルノ  
状アリ是ボノ如キハ唯一端ノ數位上ノ問題ニ  
シテ喻ヘバ斯レ拾万封度ノ資本ヲ有スルノ甲  
アリテ其敵手タル五拾万封度ノ資本ヲ有スル  
ノ乙ニ對シテ抗抵ヲナスト云フニ異ナラス此

ソナ

場合ニ於テハ乙ノ資本ヲ甲ノ資本ニ比較セバ  
一ト五ノ割合タルベシ即チ甲ノ勝算ハ乙ニ五  
倍スベシ左レバ我輩ガ暫ク現在ノ処ニテハ唯  
資本丈ノ争ニテ他ノ資本ニ抵抗スベキモノ  
ナク甲乙ノ間ニ資本資本ノ点ヲ除キテハ各事  
皆同一ナリトセバ甲ノ乙ニ克ツアタハザルハ  
論ヲ待ズシテ知ルベシ  
彼ノ同一ノ線路ヲ通行セル馬車ノ線路ヲ競フ  
ノ状ハ我輩ノ平生目撃セシ所ナリ其争タルコ  
先ツ争競ヲナスノ一方ニテ貸銀減少ヲナシテ



其争端ヲ開ケリ依テ他ノ一方モ之レニ劣ラズ  
之レヲ減サセリ斯クスルヨリ双方ノ間ニ拮据  
尚モ一層ノ減價ヲナサハルベカラザルノ場合  
ニ及テ遂ニ幾分カノ損失ニテ此業ヲ営ムニ至ル  
ベシ已ニ此点ニ達シテハ其争ハ全ク双方ノ資  
本者ノ争競トナリ何レニセヨ資本ヲ盛ニ有ス  
ルノモ、ガ勝利ヲ占ムルニ疑ナシ然レトモ斯  
ク双方ノ損失ヲナシテ高業ヲ営メルノ際ニ拮  
据其争競者カ公益ニ供スルノ念慮アルヤ固ヨ  
リ之レアラザルベシ之レニ及ニ前後ヲ永算シ

ワナ

テ之ヲ觀レバ一般世ノ上ハ些少ノ利益ヲ得ルト  
コロニアラズ却テ莫大ノ損失ヲ被リタルニ當  
ルナリ如何トナレバ一方ノ勝ヲ博スルノ争競  
者即チ壟斷ヲ私スルヲ得タルノモノハ此争ノ  
終ルヤ否直ニ其争競中ニナセシ一切ノ損失ヲ  
復スルノ計謀ヲナスニ怠ラズ而シテ一般ノ公  
衆ハ其賃錢下落ノタメニ利益セシト想像セシ  
間ニ不識不知ガ已レノ金錢ヲ出シテ彼輩ノタ  
メニ壟斷ヲ造焉スルニ供シタルナリ  
右ニ述ベシモノ、如キハ取モ直サス一方ノ大



資本者ガ他ノ小資者ニ對シテナセルノ争競ノ  
通常ノ結果ニテアリキ然レトモ若シ双方ノ争  
競者ガ同一ノ資本ヲ有シ其争競ノタメニ双方  
トモ資本ノ大半ヲ沈ヲタリトセバ然ルハ各  
個トモ斯ル手段ニテ他ヲ挫折スルノ策ヲトラ  
ズ今一層直接ノ方略ヲ以テ其目的ヲ達スベシ  
實ニ此際ニ於テハ争競者ガ充分其争競ヲ仕遂  
ケシキハ已レノ資本ヲ失フカ或ハ他ノ資本ヲ  
尽サレムルカニアルガユヘ其目的ヲ達スルヲ  
メニ自ラ一種變通ノ方法ヲ講求スルアルベシ

ソナシ

畢竟斯ル争競ヲ起スモ歸スル処ハ唯利益ノ一  
点ニ外ナラザルナレバ同人ガノ思惟スルノ方  
法ハ推シテ知ルベシ察スル処同人ガノ意ハ争  
競ヲ遂クルト連合ヲナスト孰レニ利アルヤ又  
獲物ヲ折半シテ之ヲ取ルト獲物ヲ争テ獨リ  
之ヲ占ムルト孰レヲ勝レリトスルヤノ二点  
ニ出テザルベシ若シ同人ガ之レヲ争フノ策  
ニ決シナバ其争ハ極メテ永遠ニ亘リ且其勝利  
ヲ期スルニ難カルベシ良又一時其勝利ヲ得レ  
ニセヨ将来復斯ル勁敵ノ出テ、同一ノ戦ヲテ



サ、ルヲ保ミ難シ及之シテ同入ガ獲物ヲ折  
半取スルノ略ニヨレバ唯二者、間ニ相當ノ價  
格ヲ定ムルマテニテ資本モ保全ナルベク又將  
来ノ利益モ得ラルベクシテ百事平穩無事ニ赴  
クベキナリ

我輩ハ斯ル類ノ争競状ヲ解明カセシガタメ彼  
ノ倫敦、瓦斯會社ニ於ケル争競ノ例ヲ掲出シ  
テ之レヲ示スベシ英國ニヤリテ新立ノ瓦斯會  
社ノ崛起シテ此争競ニ臨ムモノヲ視ルニ何レ  
モ皆ナ一般公衆ノ便益ニ供スルヲ名トシ先ツ

ソナシ

第一着ニ瓦斯ノ價ヲ減シテ其戦端ヲ開ケリ乍  
去何レノ場合ニ於ケルモ其減價ハ唯一時ノ一  
ニシテ其新會社ガ幾分カ地步ヲ占メ其基礎ヲ  
鞏ムルニ至レバ一變シテ其仲間ノ間ニ現存セ  
ルノ法規ニ從テ他ノ會社ト連合ヲナシ忽テ其  
價ヲ引上ケリ  
蓋シ斯連合ノ法規タルヤ瓦斯會社仲間ニ於テ  
設定スルノ規則ニシテ各會社ハ一定ノ地方ヲ  
分配シ各其地方内ニ瓦斯ノ營業ヲ限ラシメ且  
ツ其地方内ニテハ其會社ノ適宜ト思考スルノ



價ヲ付スルモ関セザルモノトスルニ似タリ故  
ニ倫敦ヲ奉ケテ之ヲ壟斷スル、一個ノ會社ハ  
アラザレトモ瓦斯會社ノ設アル地方ニ於テハ  
其地ヲ壟斷スル、各個ノ會社アリ左レハ瓦  
斯消費者ニトリテハ全ク新會社ノ起立セザル  
以前ヲ優レリトスルノ状アリ是レ昔日ハ唯一  
個ノ會社ナリシユヘ消費者ガ囊中、物ヲ以テ  
補ヘルノモノモ唯其一個ノ會社ノ役員、建物、資  
本オニ止リレガ今日ハ無數ノ會社ノ夫等ヲ補  
フベカラザルノ場合ニ至リ却テ損害ヲ被ル

ソナレ

ツケレバナリ

此他又大資本ヲ有セルノ商會ハ別種ノ方法ヲ  
用ヒテ争競ヲ壓倒スルノヲナセリ即チ賒賣  
ノ法是レナリ蓋シ大資本者ハ此法ヲ設テ小商  
人ヲシテ其所有ノ資本ノ及サル処ノ商業ヲ營  
ムヲ得セシムルノ利ヲ以テ同人オヲ誘惑シ遂  
ニ已レノ権力内ニ之ヲ引寄せ自僞勝手ノ價  
ニテ物品ヲ引取ラシムルナリ倫敦ニアル卸問  
屋ト各縣ニアル小賣店又挽粉者ト麵包人并ニ  
醸造問屋ト請賣酒屋トノ關係是レナリ是オノ



問屋類ハ各皆其從屬者ト稱呼スルモ、即チ賒  
賣ヲ受クルノ店ヲ有セルアリ例之ハバ倫敦ノ  
醸造問屋、一ニ家ガ同厩ニアル一切ノ請賣酒  
屋ヲ配下ニ屬セシメ又我箇所トナク賣品ノ仕  
送ヲナセルノ小賣店ヲ有スルアル如キ<sup>是レ</sup>ナリ斯  
ル事情ニアリテハ請賣仲間ノ間ノ争競ハ暫ク  
論セズ請賣ナルモノハ徒ニ醸造問屋ノ傭人ト  
ルニ過キズ如何トナレバ同人ガハ其賣取スル  
処ノ飲物ヲバ良全且廉價ナルノ所ニ就キテ之  
レヲ仕入ル、一能ハズシテ自終ノ價ヲ付セル

ソナニ

已レノ問屋ニ醸造家ニ由リテ是非トモ之ヲ  
仰カザルベカラザレバナリ  
又小資本ヲ以テ工業ヲ営ムヲ企ルノ小製造者  
ノ如キモ請賣酒家ト一轍ニ問屋ノ束縛ヲ被ラ  
ザルノ得ズ何ヲ以テ之ヲ云フ蓋シ小製造者ハ  
資本乏匱ノ時ニ際シテハ是非トモ兼テ會計上  
ノ約束ヲ擔任スベキノ約アル即問屋ニ依頼セ  
ザルヲ以テナリ然ル所ハ其束縛ニ苦ムノ状ハ  
請賣酒家ト殆ント異同ナカルベキナリ「ハレ」  
ルト、スペインナル氏云ク小製造者ガ問屋ニ身ヲ



委スルニ至ルハ必ス其工業ヲ三割乃至四割ノ  
減シテ之ヲ賣ルカ或ハ之ヲ典物ニセザル  
ヲ得ズ而シテ一旦却問屋ノ此家典者トナリタ  
ルハ製造者ハ最早之レヲ免ルベキノ期ナク  
唯夕問屋ノ約束直段ニテ工業ヲナサ、ルベカ  
ラザルニ至リ遂ニ破産ノ域ニ迫ルモノナリト  
又云ク縮莫ス大ス小營業人ニテ同業者ノ破産ヲ目  
撃セシモノ、談ヲ聽クニ允テ問屋ニ依頼スル  
ノモノハ恰モ猫ニ放客サレタル鼠ノ如ク一時  
ハ放客サル、トアルモ遂ニハ其咄喫ヲ免ル、

ソナテ

能ハザルモノナリト  
想フニ是等ノ類ノ弊害ヲバ彌兒氏ハ洞察セシ  
モノト見エ其餘流ヲ汲ム論者ノ如ク甚々争競  
ノ理美ヲ賞セザリシ加之氏ハ讀者ニ對シテ争  
競ノ理美ヲ左迄緊要ノモノト見做スベカラザ  
ル旨ヲ忠告シタリ左レバ氏ガ製産事業ノ百出  
スルハ争競ト特例(詳前)ト、二大元素ニ淵源  
セシ旨ヲ論述セシ後世上一般ノ経済学士殊ニ  
英國ノ経済学士ハ只管此元素ノ一タル争競ノ  
理美ヲノミ貴重スルアリテ唯其功驗ヲ過賞ス



ルアルモ更ニ他ノ之レト鈞一ナルノ理義アルニ  
掛意セザルモノ、如シ然レトモ之レヲ實地ノ  
上ニ照考セバ全ク争競ノ理義ノ斯ノ如キ無限  
ノ権カヲ有スルモノニアラザルヲ識認セザル  
ヲ得ザルナリト述ヘシニアラズヤ且又氏ハ下  
院一頁ニ對シ若シ英國ノ小賣高業者ノ内十  
分ノ九ガ全ク問屋ノ束縛ヲ免ル、ヲ得バ使レ  
ガ消費者ノ利益スルヲ決シテ疑ナキナリト証  
言セシナラズヤ  
世人或ハ云ハシ争競ノ姿タル固ヨリ一ニシテ

之ラズ然レシモ競賣法ヨリ公平ナル之レアラ  
ザルナリト是レ大誤見ナリト云ハザルニカ  
ス何ゾヤ此場合ニ於テスラモ資本ノ少キモノ  
ハ資本ノ多キモノニ當リ難キノ状アレバナリ  
不觀ニ真實ノ買収者ガ其要スベキノ物品ヲ買  
収セント欲シテ相當ノ價ヲ發言スルモ賣者ト  
買者トノ間ニ入込処ノ投機ノ資本者アリテ之  
レガ弊ケヲナスユヘ先ツ其輩ニ賂銭ヲ與ヘザ  
レバ之ヲ得ル能ハザリニテ  
澳地利洲ノ植民地ニ行ルノ競賣法タルヤ此



最モ甚キ弊風アルモノニテ已ニ公共地ノ競賣  
ニハ之ヲ用ユルヲ廢セシ程ナリシ蓋シ論理  
上ヲ以テ云ヘバ衆目相視ルノ間ニアリテノ公  
賣ナレバ決シテ詐偽ノ行ハル、害ナク又偏頗  
ノ生スルノ理ナクシテ公有地ノ賣買ガハ最  
上ノ良法タリ而シテ其高價ヲ發言スルノ人ハ  
必ズ他人ヨリハ一層善ク之ヲ利用スルノ策ア  
ルベシト思惟スルモ敢テ不當ナラザルニ似タ  
リ乍去其實際ノ帰着スル処ヲ味ヘハ全ク天壤  
ノ異アリ概シ其高價ヲ發言スルノ投機者ハ首

テ其土地ヲ利用スルヲ欲スルニアラズシテ唯  
己レノ發言セシ價ニテ重テ之ヲ他人ニ讓渡ス  
ガタメ其買入ヲナスナリ故ニ實ニ之ヲ需要ス  
ルノモノ即チ之ヲ利用セントスル、買収者ハ  
斯ル投機者ニ其要求スル処ノ若干金銭ヲ與ヘ  
テ其場ヲ退カシムルカ或ハ其買入直段ニテ投  
機者ヨリ再ニ之ヲ買戻スカノ二途ニ出テザル  
ベ、ラズ之レヲ要スルニ投機ノ資本者ガ斯ル  
結果ヲ収メンガタメナス所ノ所業ハ貧者ヲニ  
テ富者トハ逆モ争競ヲナス能ハザルナリト、



念ヲ抱カシムル程ニ高貴ノ價ヲ發言スルノ手  
段ヲ主トスルガ如シ

其ノ弊害アリシヨリ澳洲ニアル屬地ニテハ我  
輩ノ前ニ述ベシ如ク公有地ノ賣取ニハ競賣法  
ヲ廢シ更ニ定價拂下ケノ法ヲ立テ又代價ヲハ  
延拂即チ永年賦ニテ公有地ヲ賣渡スルトナレ  
リ然ルニ「ニユー、ソリス、ウエールズ」ノ植民地ニ  
テハ今日モ尚右二種ノ方法ノ行ル、アリテ公  
有地ナトノ賣取ニハ重ニ競賣法ヲ用ヒモガ  
公益ノ一点ニ付キテハ夫レガタメ性々不満足

ノ状勢アルコ免レザリシ

我輩ヲ以テ之ヲ觀レバ競賣法ハ公平ノ名ア  
ルモ其實不正ノ所業ノ根本ナリト云ザルベカ  
ラズ試ニ之ヲ説明セン夫レ「ニユー、ソリスウ  
エ」レス、植民地ニアリテ僅カノ地代ヲ出シ  
公有地ヲ假リテ牧羊ノ業ヲ営ムルノモ、ガ近  
年羊毛ノ價ノ騰貴セシヨリ大ニ家産ヲ起スア  
リニ「エ」トクニハ我々餘二十「シ」リシク、賣  
價ニテ公有地ノ大半ヲ買収スルヲ得タリ夫レ  
ヨリ其牧羊者仲間ハ「リ」ベリアン、デフエニス、ア



ツシエーエヨレ組合ト云ハル競争者ヲ禦クト称スル一種ノ  
組合ヲ立テ大資本ヲ備ヘ何人ニテモ此組合ノ  
一ケタルモノガ地所買入レニ付キ賣價以上ノ  
價ヲ出シタルキハ此資本内ヨリ其超過高ヲ同  
人へ渡スノ方法ヲ設ケリ是レ他ナシ其競争ヲ  
ナス場合ニ於テ此組合外ノ他人ヲミテ僅ナ  
リトモ其土地ヲ占有セシムルヨリハ寧ロ仲間  
ノモノニ之ヲ有セシムルニ若ガザルナトノ  
意ニ出テ斯クナシタルナリ實ニ此等ノ方法ノ  
結果スル如何ハ我輩ノ先見セシ如ク此仲間

ヲシテ他人ト一回ノ競争ヲナセシ后ハ賣價  
ニテ何レノ公有地ヲモ買収スルヲ得ベシト自  
信セシムル所アルニ至ラシタリ然ラバ則テ何  
人モ此方法ヲ目シ弊害ナキモノト見做サ、ル  
ベシ



千八百七十七年五月二十六日刊行

東京タヂムス新聞抄譯

第三 自由貿易ノ弊

夫レ争競ノ藝新ニ歸スルノ勢アルハ徒ニ一人  
 一個若シクハ組合ノ上ニ徴シテ然ルニアラズ  
 一國ノ上ニ付テ論スルモ亦然ルモノナリ此ヲ  
 以テ或ハ國ニテハ外國ノ争競ヲ防キ自國ノ製  
 造シテ自國ノ貿易ヲ占得セシムルガタノ苛  
 酷ノ輸入税ヲ課スルアリ或ハ甚キハ外國ノ貿  
 易并自國ノ貿易トモ両ツナカラ之レヲ占領セ





ント欲シ輸出品ニ恩賞（例之無稅輸）ヲ與フル  
アリ例之ハ佛國ノ甜菜砂糖ノ輸出ニ於ケル特  
例如キ是レナリ

彼ノ英國ノ如キモ自由貿易ノ僻アルニ拘ラス  
間接ニ於テハ百方手術ヲ悉クシテ他國ノ英國  
ト争競ヲナスベキヲ禦クニ汲々シ夫レガタメ  
莫大ノ資本ヲ費セルト勘ラズ蓋シ現在ニ付テ  
觀察ヲ下セハ英國ハ各般ノ製造種類ニ於テ全  
權ヲ握レルノ状アリ而シテ同國ニ於テハ石炭  
鉄ノ天然ノ富アリ又製造ノ業ヲ久ヲ経ルアリ

又職工ノ熟練アリ巨大ノ資本アルガエハ給銀  
ノ際立チ騰貴スルニアラザルヨリハ全國ノ製  
造ノ権力ヲ長ク維持スルヲ得ベシ左レハ英國  
ノ資本者が日夜ニ唯痛心スル処ノモノハ全ク  
此給銀ノ点ニアルベシ「グラウト」氏云ク高價ノ  
工作ハ英國ノ貿易ノ擴張ニ於テ最大ノ妨碍ナリ  
ト今日英國ノ貿易者ノ間ニ於テ給銀ノ一点ノ  
非常ニ掛念サレノ状アリ又近年同國ノ貿易  
者ト力役者トノ間ニ甚キ敵對ノ状アリシモ職  
トシテ之レニ由レルモノナレベシ



想フニ英國カ自國ノ製造ノ権カヲ維持セシガ  
タノ其國ノ資本ヲ用ユルノ形状ハ世人ノ能ク  
知ル所ニテ地球上何レノ土地ヲ論セス少クモ  
競ノ萌アリテ英國ノ壟斷ニ干渉セントスルモ  
ノコレバ全國ノ製造資本ヲ傾ケテ之レヲ其場  
所ニ向ケ多量ノ物品ヲ同所ニ輸入シ努メテ廉  
價ニ之レヲ賣販シ以テ其争競ノ途ヲ斷ントセ  
リ又世人ノ能ク知レル如ク英國ノ製造者ハ万  
里ノ波濤ヲ厭ハズ遠ク隔遠ノ國ニアルノ市場  
ニ商品ヲ輸出シ将来其市利ヲ罔スベキノ見込

ソニテ

ヲ以テ多年ノ間元價ニテ之レヲ鬻ケルコトアリ  
キ  
英國ノ斯ル状態アルハ三四年前下院ノ命ヲ經  
テ出版ナリタル「トリーメン、ヒー」氏ノ報告書  
ニテ詳明ナリ其書ニ云ク英國ノ製造地方ノ内  
殊ニ鉄、石炭製出ノ地方ニアル力役者ハ已レオ  
ノ業ヲ営ムヲ得ルハ全ク雇主(資本者)ノボガ外  
國ノ争競ヲ壓倒シ隨テ外國ノ市場ヲ專斷セシ  
ントスルノ意アルヨリ莫大ノ損失ヲナスニモ  
拘ラズ故意ニ製造ヲナスニ由レルコトヲ知ラザ



ルモノ、如シ実ニ僱主オガ斯ル場合ニ於テ損  
失ヲ贖ヤ例ハ殆ント放棄ニ違アラスシテ  
僅カニ三年ノ時限ニ於テ是レガタメ失ヘルノ  
高ハ無慮三十万乃至四十万封度ニ至リシト云  
フ又ニ若シ工作ノ量ヲ限制シ或ハ「ストライキ」  
申合セテ給計報<sup>ル</sup>ヲ<sup>テ</sup>企<sup>ル</sup>如キモノ、悪計ガ永  
ク成就シタランニハ仮令ハ英國ニハ莫大ノ資  
本アリト雖モ僅ニ二三ノ資本者ヲシテ物價下  
落ノ片ニ於テ外國ノ争競ヲ壓シ物價騰貴ノ機  
ニ若スル前途ヲ開ケルアリテ<sup>而シテ</sup>外國ノ資本ノ

ソニキレ

再ニ恢復レテ争競ヲナスベキ頃ニハ業ニ已ニ  
巨大商事ヲ作為スル如キノ所作ヲナスニ至  
シムルヲ得ベカラザルベシ然ラバ則テ我英國  
ノ資本ハ外國ノ資本ニ對シテ戦争<sup>(戦争ト云テ)</sup>  
ヲナスノ要具ニシテ且我國ノ製造ノ権力ヲ維  
持スルニ欠クベカラザルモノニ似タリト真ニ  
此報告書ノ如キハ<sup>英田ガ</sup>外國ノ争競ヲ壓スルガタメ  
其實本ヲ用ユルノ状態ヲ確實ニ抽寫シタルモ  
ノタルニ疑ニキナリ  
蓋シ英國ノ通高上ニ於テ職トシテ用ユルノ策



略ガ全ク製造ノ墾新ヲ擴張スルニアルノ古今  
一轍ニ出ルルハ全ク疑ラ容レザル所ナリ往  
年英國ノ下院ニ於テ米國ニ産スルノ馬ヲ、悉  
ク英國ニ致シテ蹄靴ヲ打タシメザルベカラズ  
ト癸議ヲナセシトアリシガ夫ゾ、精神ハ今  
ニ尚存スルアリテ英國カ其屬地ヲ取扱フノ際  
往々其跡ヲ見ルト多シ實ニ英國ガ自國ノ利益  
ニノミ固着シテ愛耳蘭ヲ支配セシノ状又英國  
ガ愛耳蘭ノ毛製造ノ業ヲ破滅シ且同國ノ農業  
ノ所産及塩製ノ食物ノ輸出ヲ抑制セシノ状又

ノ三千五

一時ノ間同國ノ麻布高業ヲ壓漸シタルノ状ハ  
全ク「フロイド」氏ニ聽ケル所ナリ夫レ英國ノ米  
國ノ屬地ヲ失ヒシモ歸スル所ハ之レゾニ他ナ  
ラザリシ然ラバ則テ若シ英國ガ尚オモ其他ノ  
屬地ノ民ニ自由ヲ與ヘテ自ラ其國ノ事務ヲ調  
理スルヲ得セシメザルバ此後幾多ノ屬地  
ヲ失ヘンモ將タ其教ヲ知ラザルベシ  
世ハ或ハ現今ニ至リテハ右オ、情勢ハ全  
一洗シ英國ノ自由ノ通商ノ便宜ノタメニ屬地  
ヲ壓制スルノナシト思維スルモノアラシ然



是レ大ニ其見解ヲ誤リタルモノナリ試ニ近  
来本綿ノ輸入税<sup>ト</sup>ニ於テ印度ニ起リタルノ  
一事情ヲ觀<sup>ル</sup>モ以テ其誤見タルノ証ヲ徴スル  
ニ及ンベシ自今前多年ノ間ニ於ケル印度ノ税  
則ニ於レバ同國ニ輸入セシ一切ノ製造本綿ニ  
ハ三分乃至五分ノ税ヲ課シ生綿ノ輸入ハ無税  
ノ常規ニテアリキ而シテ印度ガ此税則ヲ設ク  
ルヲ得タルハ全ク有名ノ「アンチ・イン・ロー」  
即チ「外國ヨリト云ヘル英國ガ内國ノ消費ノ  
ヲ法ニ反對ヲ<sup>シ</sup>（説）一人タル「ゼームス・ウヰルソ」  
ナシ

ソ 二十六

カニ由リトス氏ハ英國ヲシテ其ノ海關税  
ヲ廢スル議ノ首唱者ナリシガ<sup>却テ</sup>屬國ニ海關税ヲ  
設クベキノ説ヲ起シタルハ第一初<sup>ニ</sup>ノ人ニテ  
アリキ  
察スルニ氏ノ設立セシ税則タルヤ至極其途ニ  
當<sup>ル</sup>ニアリテ特ニ製造本綿ノタメニ課賦スル  
ノ税ガ租税ノ要<sup>ニ</sup>供スル<sup>ト</sup>ニモナレリ而シテ  
貧富ヲ異ニセス等ク其税ヲ出シテ其品ヲ使フ  
スルニ當<sup>ル</sup>ルガコトハ更ニ不公平ノナク且其税  
ノ性質タル從價税タルガコトハ各人ノ貧富ニ應



シテ自ラ之レヲ拂フノ多クアルノ際アリ又租  
税トシテ其元ハ最上ノ良質ノモノニテ之<sup>其</sup>レヲ  
徵集ノ方法ハニ弊害ナクシテ歳入ヲ得ル<sup>其</sup>ト  
テ巨多ナリ斯クテ漸次歲月ヲ経ルニ後ニ印度  
ノ商人ガ「レンカスシヤ」<sup>(英ノ名)</sup>ヨリ供給スルノ  
綿布ノ品柄ニ不満ノ意ヲ抱ケルニ至シカバ當  
祇唯全ク歳入ノタメニ設ケモ知ノ木綿税ハ圖  
ラズモ印度ノ木綿製造ノ業ノ保護トナルニ至  
リタリ(近來印度ニ新立モタル土地ノ木綿製造  
ノ業ハ殆ク英國ト争競ヲナスベキノ氣勢アリ)

ワニキ

固ヨリ「レンカスシヤ」ノ製造者ガ印度ノ市場  
ニ壟斷セシ間ハ此税ニ對シテ曾テ一言ノ抵抗  
説ヲ發セザリシガ近來印度ノ土地ノ製造ノ氣  
勢ノ熾ナルヲ見ユヨリ大ニ驚愕シテ印度人ニ  
注視スルノ情ヲ發セリ依テ同人オハ印度事務  
官ニ對シ印度人ガ是迄其使用ノ綿布ニ向テ過  
分ノ價ヲ拂ヒシハ真ニ怒然ノ至リニシテ若シ  
其輸入ノ綿布ニ課スル五分税ヲ廢セシナ  
バ印度人ノ去々ニ利益ヲ得ベキナラニ實ニ印  
度人ハ此税ノタメニハ其生計ヲ營ムアタハサ



ル、状アルナリト説キニ由又或ニ委員ガ印度  
人ハ概シテ長素ヲ事トスルモノ夥多キニテ夫  
レノ、近年苛税ニ苦ムハ名状スベカラザシ  
ノアレバ是非トモ地税ヲ減少セザルベカラス  
テ參議ヲナセシ片「ラニカスシヤ」ノモノハ  
印度ノ今日ノ急務ハ此税ヲ廢スルヨリ他ニ術  
兼ナキ音ヲ唱ヘシト依レテ印度事務官ハ全ク  
此説ヲ嘉納シ同人オニ約言シテ曰ク此税ノ不  
當ナルナハ已ニ我輩ノ聞知スル処ナレバ固  
ヨリ速ニ之ヲ廢止セシトニ注意スベシト雖モ

如何セン此税ノタメニ年々印度政府ガ収入ス  
ル処ノモノハ殆ント是百万封度内外ニ及ヘル  
アリサレバ直ニ之ヲ廢棄モカタエテ去後令  
ハ印度政府ガ此所置ニ及ブヲ得ザルモ別ニ英  
國ノ緊要ナル工業ヲ勸奨スルノ方略ヲ施行ス  
ルニナリト  
無幾シテ印度事務官ハ果シテ其約言ヲ違ヘズ  
東洋木綿ノ税ハ廢セザリシガ「マンチエス」  
一英州ノ製絲者ニトリ最モ幸ト云フベキモノニ  
テ印度ノ木綿製造物所有者ニ若干ノ税ヲ課シ



タリ又千八百七十五年、印度ノ税表、世上ニ  
出テシモ<sup>ラ</sup>見ルニ製造木綿ノ税ハ唯僅ニ減  
サアルマテナリモ各人ノ更ニ期待セザルニ  
種ノ新税目アリ即チ印度へ輸入スル処ノ生綿<sup>ウール</sup>  
ニ五分ノ税ヲ賦シタルヲ發見セリ此ノ時ニ於  
テ世人ハ大ニ疑忍ヲ抱キ元來政府ヲ良全ノモ  
ト信シテ之レヲ見做ストキハ一般人民ニ向  
テ何税ヲ廢止スルガ國是ナルベキヤヲ推考ス  
ベキ旨ヲ諮詢スルコソ適當ナルニ却テ突然新  
ニ新税ヲ課セシハ其意ノ在ル知ヲ知ラザルナ

リト喋々スルモノアリ然レトモ余ヲ以テ之レ  
ヲ見レバ斯ル所為ハ容易ニ所明ニ易キモノト  
ス如何トナレバ印度ノ木綿製造ノ業タルヤ土  
産出ノ短絲ノ綿ト他國ヨリ輸入スルノ長絲  
ノ綿トヲ併用セサレバ印度ニアル市場ニテサ  
レ<sup>ニ</sup>國ノ木綿ト爭競ヲナスヲ得ザルベシ故ニ  
此長絲ノ綿ハ五分ノ税ヲ課スルハ全ク印度土地  
ノ木綿製造者ヲ壓制シテ「ラシカス」ニヤレシヲ  
綿製造者ニ倚靠スルニアルナリ  
此等ノ事柄ニ付キ印度政府ノ醜態トスベキハ



始終其事ヲ暗昧隱微ニ付モタルトナリキ後令  
一其托言ハルル処ニ拠レバ這般ノ改正ニ付キ印  
度ノ高買ニモ詢問ニ又「カニキエタ」并「ボシベ  
高法會議所ニモ協後ヲ遂ケタル由ナレトモ  
新<sup>ハ</sup>生綿稅若クハ他ノ新稅ノ議ハ始ヨリ終マ  
テ政府ノ公議シタルヲ聞カス又印度ニ在ル何  
人ヲ論セズ夢ニタモ知ラザルトナリシ  
同ヨリ製造木綿ノ稅廢置ノ一事ハ已ニ充分世  
上ノ輿論ニ係ハレシニ処ニモテ論議ノ兩岐ニ分  
レタルアルハ何人モ知得セシ処ナレバ此新稅

ソ  
三

、如キ全ク卒然ニ出シユハ印度ノ木綿製造者  
ハ言ヲラ待タス一般ノ印度ノ人民モ殆ト驚愕  
自失ノ状態アリ乍去同人輩ガ此新稅、由テ起  
發セシ所以ヲ解知セシヤ否其驚愕ノ状ハ變ヒ  
テ憤怒色トナリ是迄印度政府ノ加擔者タリシ  
訂<sup>ル</sup>紙類モ皆ナ大唱シテ大ニ政府ノ此所置ヲ  
尤ムルニ至リタリ  
是時ニアタツテ人々ハ印度政府ノ此舉ハ決シ  
テ無<sup>レ</sup>謂<sup>ル</sup>所<sup>ナ</sup>シニテ蓋シ印度人ヲ永ク「マシテ  
エスタル」ノ製造者ニ從屬セシムルノ意ナラシ



ト唱ハ又一般、輿論ハ此課税ノ一事ハ印度ノ  
製造ヲ妨害スルモノニテ唯ニ印度入ラ「マンチ  
エスター」ノ莫肉トナラシムルノ外ハ他ナシ  
レバ之レヲ指シテ無学不術ノ壓制政府ガナス  
ルノ弊政ナリト云入ルモノナリト加之ナラズ「ボンベイ」ノ  
商法會議所其他印度ニアル商會オハ此所為  
全ク印度ノ製造ヲ束縛スルノ不正不當ノ  
モノニテ夫ノ他國ヨリ未製造品ヲ無税ニテ輸  
入シ以テ自國ノ製造ヲ振作スルト云ハル如ク  
英國其他ノ諸國ノ通商上ニ用ユル一般ノ通策

ソメイ

ハ全ク氷炭黒白ヲ異ニセルノモノユヘ宜シク之  
ヲ廢止セスンバアルベカラズトマテニ唱セシ  
ナリト



拾枚